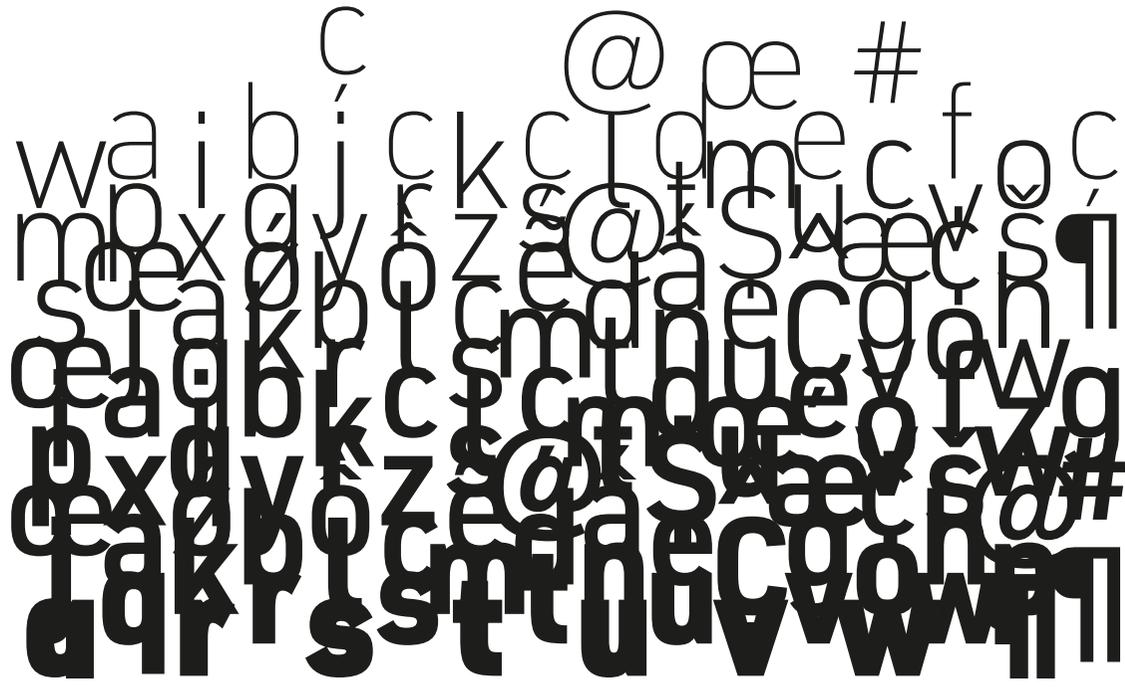


m u o
s t t
a i t
o m a
t u a
n s i
u t i
s a
m u o
a t
a i t
s m
t o n
n s
u m i
s a



MUTATION/S

ERASMUS+ Reading in Europe today –Reading and Writing Literary Texts in the Age of Digital Humanities

JOURNÉES D'ÉTUDE INTERNATIONALES / PROGRAMME INTENSIF [IP]

7-13 SEPTEMBRE 2020

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA [UV]

[FFTC] Faculté de Philologie, Traduction et Communication / «Salón de Grados»

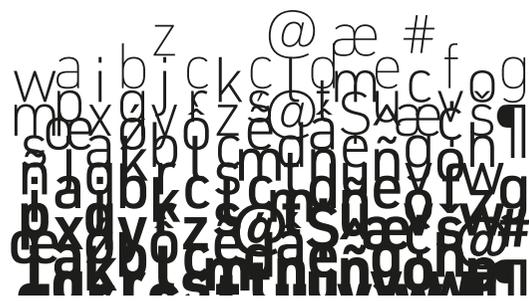
Information et inscriptions / hybrida@uv.es

Organisé par



Avec le soutien de





MUTATION/S#

Ces Journées d'Étude Internationales (Programme Intensif du Projet ERASMUS+ *Reading in Europe today – Reading and Writing Literary Texts in the Age of Digital Humanities*) visent à s'interroger sur les mutations du texte et de la lecture à partir des notions transversales d'hybridation, de métissage, voire de marginalité, tant du point de vue de l'objet textuel en soi que du contenu qu'il véhicule. En effet, les rapides mutations sociales et technologiques du monde actuel, marquées par une succession de crises et de reculs, l'ébranlement de certains principes de nos sociétés occidentales et les phénomènes des migrations et de la mondialisation, liées à toute une révolution scientifique et technique propre de ce que l'on a convenu de nommer la « société de la connaissance » nous invitent à revisiter les objets textuels, leur lecture et leur réception en tant que témoins de ces changements, ces nouveaux rites et pratiques, constitutifs de notre complexe et riche réalité d'aujourd'hui. Les deux questions principales de notre rencontre internationale tourneront donc autour des mutations et/ou des hybridations du texte littéraire tant dans sa forme que dans son contenu (intergénéricité, intermédialité, intertextualité, interculturalité...), à l'époque contemporaine principalement sans exclure, pour autant, une approche historique ou diachronique, voire comparatiste. En effet, si le binôme orthodoxie/hétérodoxie a efficacement servi à cataloguer et à définir des phénomènes littéraires et artistiques (avant-gardes, discours de rupture, discours subalternes...), on peut affirmer, de nos jours, que ce qui relève du « mutant » a réussi à se constituer en un domaine propre où émergent comme signes identitaires des concepts opérationnels associés tels qu'hybridation, métissage et marginalité convergeant dans une constante postmoderne qui consiste à définir et concevoir l'identité comme le fruit d'une superposition de couches ou encore comme une construction malléable, qualité qui peut être transférée au texte lui-même comme expression de cette réalité : corps mutants, identités mutantes, textes mutants. L'IP prendra une forme hybride avec des participations en présentiel et en distanciel. Elles se diviseront en conférences (professeur·e·s) et en communications (jeunes chercheur·e·s). Il y aura également des « Déambulations littéraires » afin de fonder les lectures plurielles autour de la notion de « mutation » dans un contexte de découverte historique et culturelle.

Directeur /

[DPG] Domingo Pujante González / **Université de Valence** / *Espagne* /

Secrétaire /

[SHF] Silvia Hueso Fibla / **Université de Valence** / *Espagne* /

Comité Scientifique /

[AA] Anikó Ádám / **Université Catholique Pázmány Péter** / *Hongrie* /

[APC] Ana Paula Coutinho / **Université de Porto** / *Portugal* /

[CG] Catherine Grall / **Université de Picardie Jules Verne** / *France* /

[CP] Claude Pérez / **Aix-Marseille Université** / *France* /

[FS] Franc Schuerewegen / **Université d'Anvers** / *Belgique* /

[KH] Karen Haddad / **Université Paris Nanterre** / *France* /

[LB] Lola Bermúdez / **Université de Cadix** / *Espagne* /

[MHL] Maria Hermínia Laurel / **Université d'Aveiro** / *Portugal* /

[MJC] Maria de Jesus Cabral / **Université de Lisbonne** / *Portugal* /

[NR] Nathalie Roelens / **Université du Luxembourg** / *Luxembourg* /

[VF] Vincent Ferré / **Université Paris-Est Créteil** / *France* /

[VJ] Vincent Jouve / **Université de Reims Champagne-Ardenne** / *France* /

Information et inscriptions / hybrida@uv.es

LUNDI 7 SEPTEMBRE 2020

09:00 / **ACCUEIL**

09:30 / **OUVERTURE**

Vice-présidence à l'Internationalisation et à la Coopération

Faculté de Philologie, Traduction et Communication

Département de Philologie Française et Italienne

Groupe de Recherche Hybridations Culturelles et Identités Migrantes

Présidence / [NR] **Nathalie Roelens** / [Université du Luxembourg](#) /

10:00 / **SÉANCE #1 CONFÉRENCES**

[FS] **Franç Schuerewegen** / [Université d'Anvers](#) / «*Les mutants chez Racine*»

[CG] **Catherine Grall** / [Université de Picardie Jules Verne](#) / «*Quand les croyances mutent en fictions: de quelques romans préhistoriques français*»

11:20 / **DÉBAT**

11:30 / PAUSE-CAFÉ

12:00 / **SÉANCE #1 COMMUNICATIONS**

[HFVS] **Henry Ferney Vásquez Sáenz** / [Université de Valence](#) / «*Les personnages mutant·e·s de Copi: processus et stratégies trans*»

[MD] **Maxim Delodder** / [Université d'Anvers](#) / «*Le sida, mutations dans la communauté*»

[CSD] **Claudia Senabre Díaz** / [Université de Valence](#) / «*Ruptures et mutations dans les romans de Monique Wittig*»

[JSD] **Juan Sánchez Diosdado** / [Université de Cadix](#) / «*Du Maroc des voyageuses françaises à la littérature marocaine d'expression française*»

[CJSA] **Clara Júlia Sancarlos Alonso** / [Université de Valence](#) / «*Au-delà des binarismes: Corps mutant, sexualité mutante et performativité dans Garçon manqué de Nina Bouraoui*»

13.40 / **DÉBAT**

14.00 / DÉJEUNER

16.30 / **DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #1** / *Jardins mutants*

19.00 / **BILAN DE LA JOURNÉE**



MARDI 8 SEPTEMBRE 2020

Présidence / [FS] **Franc Schuerewegen** / Université d'Anvers /

09:00 / **SÉANCE #2 CONFÉRENCES**

[NR] **Nathalie Roelens** / Université du Luxembourg / «*La lecture au temps du coronavirus. Mutations et créativité*»

[ACT] **Adela Cortijo Talavera** / Université de Valence / «*Monstruosité et mutation dans la bande dessinée francophone*»

[VFM] **Victoria Ferrey Montiel** / Université de Cadix / «*Histoires de masques et mutations chez Jean Lorrain*»

11:00 / **DÉBAT**

11:30 / PAUSE-CAFÉ

12:00 / **SÉANCE #2 COMMUNICATIONS**

[CG] **Camille Germain** / Université de Picardie Jules Verne / «*Niki de Saint Phalle: l'art pour transformer la vie?*»

[LVP] **Lara Vallés Peco** / Université de Valence / «*Les mutations de Paris: du roman noir à la photographie de Brassäi*»

[ML] **Marie Lippert** / Université de Picardie Jules Verne / «*Juan Rulfo: entre photographie et roman*»

[ED] **Elife Duman** / Université d'Anvers / «*Le troisième genre: l'écriture hybride de la collaboration littéraire entre des couples homme/femme*»

[CB] **Corentin Boutoux** / Université Paris Nanterre / «*Les mutations des relations entre auteurs et éditeurs à l'ère du numérique: une crise de l'autorité littéraire?*»

13.40 / **DÉBAT**

14.00 / DÉJEUNER

16.30 / **DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #2** / *Villes mutantes: histoire et mémoire*

19.00 / **BILAN DE LA JOURNÉE**



MERCREDI 9 SEPTEMBRE 2020

Présidence / [VFM] Victoria Ferrety Montiel / Université de Cadix /

09:30 / SÉANCE #3 CONFÉRENCES

[PPB] Pilar Pinto Buzón / Université de Cadix / «Les mutations des traductions des textes romanesques: le cas de Virginie Despentes en Espagne»

[DPG] Domingo Pujante González / Université de Valence / «Mutations, subversions et réécritures dans l'œuvre de Roland Topor»

10:50 / DÉBAT

11:00 / PAUSE-CAFÉ

11.30 / SÉANCE #3 COMMUNICATIONS

[CB] Camille Bortier / Université d'Anvers / «Animots chez Flaubert»

[EV] Eolia Verstichel / Université du Luxembourg / «La transtextualité chez Amélie Nothomb»

[EJRC] Emanuel José Rodrigues da Cruz / Université de Lisbonne / «Traduire Antigone: les enjeux du langage»

[SVR] Sergio Verdú Roche / Université de Valence / «Le Petit Prince, texte mutant: réception, traductions et adaptations»

[AD] Abdelkarim Diane / Université de Lisbonne / «Traduction et variations lexicales»

13.10 / DÉBAT

14.00 / DÉJEUNER

16.30 / DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #3 / Bibliothèques mutantes

19.00 / BILAN DE LA JOURNÉE

JEUDI 10 SEPTEMBRE 2020 / EN DISTANCIEL

Présidence / [CG] Catherine Grall / Université de Picardie Jules Verne /

09:15 / SÉANCE #4 CONFÉRENCES

[AA] Anikó Ádám / Université Catholique Pázmány Péter / «Mutations d'identités dans les textes de Dany Laferrière»

[CGL] Camille Guyon-Lecoq / Université de Picardie Jules Verne / «Les labiles labyrinthes d'Ibticem Mostfa: une œuvre entre deux rives»

[AR] Anikó Radványi / Université Catholique Pázmány Péter / «Écrire veut dire greffer. Sur les enjeux actuels de l'écriture derridienne»

[FAR & EPM] Flavia Aragón Ronsano & Elena Puerta Moreno / Université de Cadix / «Le prix Goncourt en Espagne: possibilités de (ré) appropriation»

11:15 / DÉBAT / PAUSE

12.00 / SÉANCE #4 COMMUNICATIONS

[BM] Bence Matúz / Université Catholique Pázmány Péter / «Mutations et hybridations dans la poésie de Paul Nougé»

[EMDN] Eduardo Manuel Diogo Nunes / Université d'Aveiro / «Un genre mutant: le récit de route (road narrative) entre les arts et entre les cultures»

[DON] Dorel Obiang Nguema / Aix-Marseille Université / «De l'oral à l'écrit, de l'enquête à l'œuvre d'art: les mutations du journaliste en écrivain chez Jean Hatzfeld»

[MFNM] Marie Florence Ngo Mbenoun / Université Paris-Est Créteil / «Représentation de la mémoire atlantique dans Red in blue trilogie de Léonora Miano»

[MD] Marine Duval / Université de Picardie Jules Verne / «Le fantôme comme être du seuil et de l'entre-deux»

13.15 / DÉBAT

14.00 / DÉJEUNER

16.30 / DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #4 / Musées mutants

19.00 / BILAN DE LA JOURNÉE

09:00 / **SÉANCE #5 CONFÉRENCES**

[CP] **Claude Pérez** / Aix-Marseille Université / «Une mutation documentaire ? La documentarisation de la littérature récente »

[MJC] **Maria de Jesus Cabral** / Université de Lisbonne / «Littérature pandémique et mutations: appréhender la maladie par la fiction »

[VF] **Vincent Ferré** / Université Paris-Est Créteil / «La pensée est-elle soluble dans le roman ? (autour de Proust, Gide, Sartre, Mann, Joyce) »

[FO] **Fátima Outeirinho** / Université de Porto / «Le texte littéraire face à l'intermédialité et à la multimodalité: production et réception »

[MH] **Márton Horváth** / Université Catholique Pázmány Péter / «Mutations de la langue parlée dans la langue littéraire »

11.30 / **DÉBAT** / PAUSE

12.30 / **SÉANCE #5 COMMUNICATIONS**

[SL] **Simona Locic** / Université Paris-Est Créteil / «Le conte de fées de l'Occident à l'Orient. Mutations du texte et orientalisation de l'histoire »

[DR] **Daniela Ribeiro** / Université d'Aveiro / «L'évolution de la communication et l'influence des réseaux sociaux dans la décision des utilisateurs »

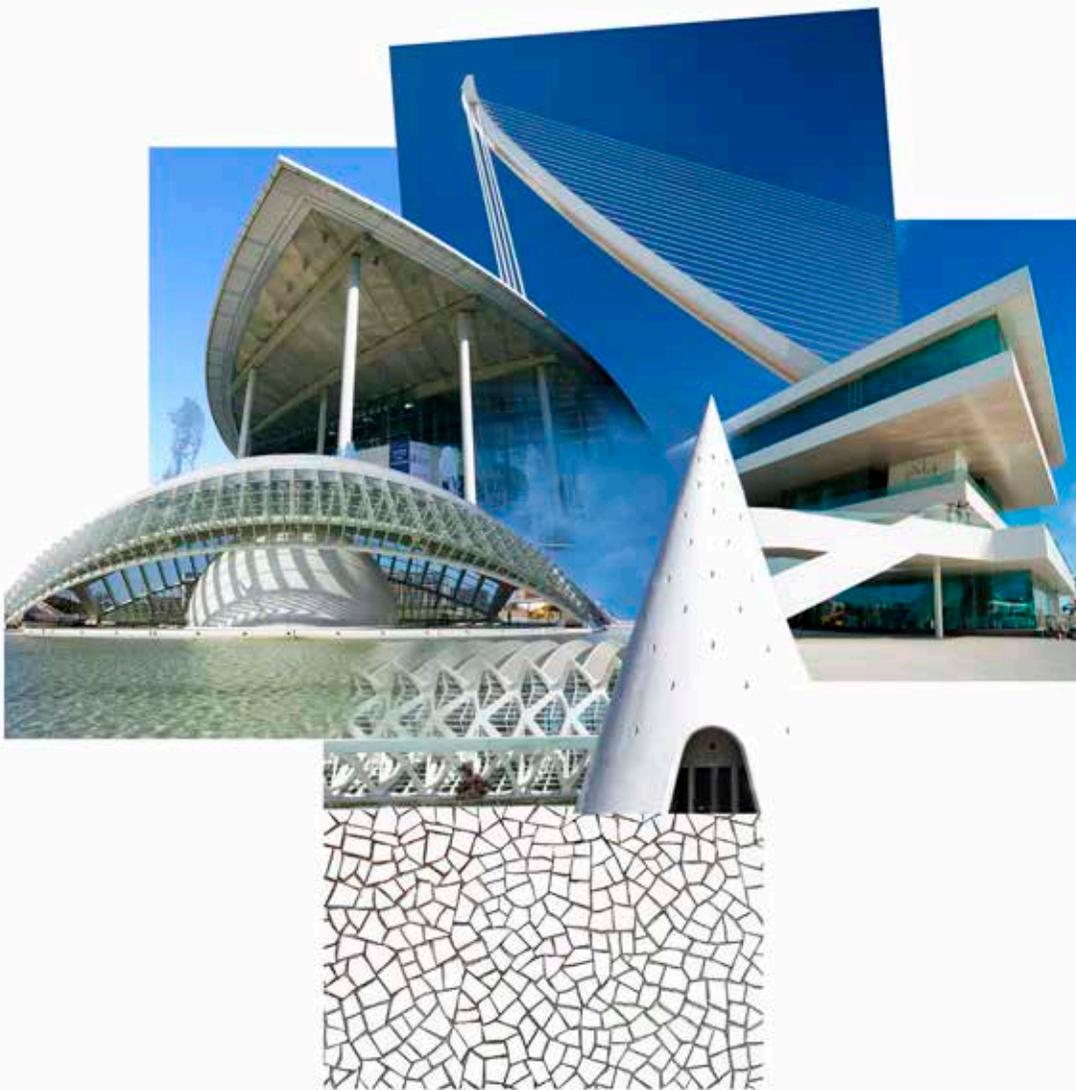
[TM] **Tairi Mounir** / Aix-Marseille Université / «Faire monde à l'heure du 'Transmedia storytelling' »

13.15 / **DÉBAT** / PAUSE

14.00 / DÉJEUNER

16.30 / **DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #5** / *Villes mutantes: imaginaires et utopies*

19.00 / **BILAN DE LA JOURNÉE**





SAMEDI 12 SEPTEMBRE 2020

10.00 / **BILAN GLOBAL : ANALYSES ET PROJECTIONS**

11.00 / *PAUSE-CAFÉ*

11:30 / **ÉVALUATION**

14.00 / *DÉJEUNER*

16.30 / **DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #6** / *Mers mutantes*

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE 2020

10:00 / **DÉAMBULATION #7** / EXCURSION CULTURELLE AUTOUR
DU PARC NATUREL DE L'ALBUFERA / *Espaces littéraires et
artistiques valenciens*

13.30 / **CLÔTURE**

14.00 / *DÉJEUNER*